Русская Газета Gazeta Rusa

№ 105 февраль 2018 / febrero 2018 http://gazetarusa.cr gazetacr@gmail.com

Как мы отпраздновали Масленицу Стр. 2

Cómo celebramos Máslenitsa Pag. 3

Юбилей Дмитрия Орданского Стр. 4

Aniversario de Dmitry Ordansky Pag. 5

Послание Путина Стр. 6

El discurso de Putin Pag. 6

Российские автомобили в Коста-Рике Стр. 14

Automóviles rusos en Costa Rica Pag. 15

Семь шагов к “фрилансу” или как начать работать с Россией из Коста-Рики? Стр. 17

Siete pasos para el “freelance” o ¿cómo comenzar a trabajar con Rusia desde Costa Rica? Pag. 18

Ботанический сад «Уилсон» Стр. 19

Jardín Botánico “Wilson” Pag. 21

Гость номера *Personaje del mes*

Артур Митинян
Artur Mitinian

Артур – наш соотечественник с Кавказа, профессиональный военный, которому в 90-е годы пришлось покинуть свой родной Тбилиси и со всей семьёй переселиться за океан. На новом месте Артур быстро нашёл применение своим знаниям и опыту. Он открыл две частные фирмы и теперь успешно работает, обучая костариканцев тактикам выживания и обороны в случае вооружённых нападений, а также ведёт важную работу по выявлению и расследованию финансовых и других преступлений как в Коста-Рике, так и за её пределами.

(Читайте на стр. 7 - 10)

Arthur es nuestro compatriota del Cáucaso, un militar profesional, que en la década de los 1990 tuvo que dejar su Tiblisi natal y mudarse con toda la familia al otro lado del océano. En una nueva tierra, Arthur rápidamente encontró aplicación a su conocimiento y experiencia. Abrió dos empresas privadas y ahora está trabajando con éxito educando los costarricenses en las tácticas de supervivencia y defensa en caso de ataques armados, así como lleva a cabo una importante labor para identificar e investigar los delitos financieros y otros en Costa Rica y fuera del país.

(Lea en las págs. 10 - 13)

SOCHI
LOUNGE - BAR
Centro Colón, 1 nivel.
Paseo Colón, San José

Как мы отпраздновали Масленицу

Элина Чулкстена

Как на масленой неделе
Из трубы блины летели!
С пылу, с жару, из печи,
Все румяны, горячи!

Масленица, угощай!
Всем блиночков подавай.
С пылу, с жару — разбирайте!
Похвалить не забывайте.

С этих заводных частушек началось импровизированное, именно так, спонтанное, ибо специальной программы вечера не было, отмечание Масленицы. Ассоциация Центр Русской культуры в Коста-Рике, под активным руководством Елены Александровны Польстер, правда, еще с середины января усиленно занималась подготовкой этого веселого праздника и предполагала проводить оный в парке отдыха Санта Барбары, на природе, среди буйной тропической флоры. Но в последнюю неделю перед 18 февраля планы пришлось изменять, ибо появилось неожиданная возможность снять удобное помещение. Поэтому все желающие отпраздновать были приглашены в Коллегию медиков, и зал наполнился народом весьма!

Разумеется, перед непосредственным угощеньем блинами и напитками, участники праздника были ознакомлены с историей возникновения и проведения Масленицы с древних времен языческого культа и с тем, как этот праздник органично был вписан в литургическое время христианской веры. Подготовка перед Великим Постом, подкрепление сил как физических, так и духовных, ибо во время масленичной недели полагалось не только налегать на вкусную и питательную пищу, но и устанавливать добрые отношения с родными и близкими, ездить в гости к родственникам с угощеньем и подарками. А последнее воскресенье Масленицы – это Прощённое воскресенье, когда все просят друг у друга прощенье, забывают обиды, мирятся и радуются друг другу. Даже теща с зятем становятся самыми большими друзьями!

Зрителям-участникам была дана возможность самим рассказать о Масленице, и Марина Голубович поведала любезному собранию очень много интересного и познавательного об этом празднике.

При слове "масленица" в памяти встают картины веселых зимних дней, наполненных гамом и шумом, вкусными запахами блинов, перезвоном колокольчиков, украшавших нарядные тройки. Сияющие на солнце купола церквей, горящие, как жар, медные самовары, весёлые гулянья.

Небольшой видеоряд произведений великих русских художников середины 19 – начала 20 веков на экране: Бориса Кустодиева, Константина Маковского, Федора Сучкова, Василия Сурикова, дал возможность зрителям окунуться в красочное веселье народного празднования.

После такого вступления последовало приглашение вкусить блинков с различными начинками, в том числе и с копченой форелью! Блины были тончайшей выпечки, по особому рецепту дворянской прабабушки нашей Елены Александровны Польстер, который передавался по наследству.

Подкрепившись как надлежало, народ сам начал подключаться к культурной части импровизированной программы. Прекрасным способом для этого стало караоке – прелестное изобретение музыкально-рациональных японцев. Звучали самые разнообразные песни на разных языках народов мира, Ольга Васильчук, Владимир Аверин, Марина Литвинова и

«Русская Газета» издаётся в Коста-Рике раз в месяц с 2007 года на русском и испанском языках. Газета также представлена в электронной версии на сайте **www.gazetarusa.cr**.
«Русская Газета» - орган Координационного совета русских соотечественников в Коста-Рике.

Состав редакции:

- Учредитель и директор: **Елена Польстер** gazetacr@gmail.com
- Главный редактор: **Ирина Боровик** lafamiliafelizcr@yahoo.com
- Журналист: **Элина Чулкстена** elinaculkstena@gmail.com
- Дизайн: **Екатерина Крянина** info@jekaterinaart.com
- Административный директор и корректор текстов на испанском языке : **Хорхе Салазар** elnapiro@gmail.com

Для контактов:
gazetacr@gmail.com Tel. (506)7200-0321

Анна Торганова, Нина Воронова и Надежда Гришина и многие другие радовали своим исполнением песен, кто-то начал танцевать... Две опытные ведущие вечера – Елена Польстер и Элина Чулкстена, с поддержкой певческого трио – позабавили благодарных слушателей настоящими частушками, про образ жизни русских костариканцев. Времени оказалось маловато, поздний вечер наступил, а впереди – рабочий понедельник. А то ведь были запланированы игры, хороводы и символическое сжигание чучела Масленицы! Но, что дано было, тому и были рады! Большое спасибо организаторам и участникам праздника! Хорошо было нам в кругу друзей всем вместе! Будем продолжать в том же духе! До новых встреч! Ждем отзывов и предложений.

Cómo celebramos Máslenitsa

Elina Čulkstēna

Como en la semana del Máslenitsa
¡Los panqueques volaron por el tubo!
Con calor, con ardor de la estufa,
¡Todos son doraditos y calientes!

¡Carnaval, que se sirvan!
Dale los panqueques a todos.
Con calor, con ardor,
¡agárrenlos!
Y no te olvides de alabarlos.

Con estas rimas muy alegres comenzó la celebración improvisada de Máslenitsa, verdaderamente espontánea, porque no había ningún programa especial para la noche. La asociación 'Centro Cultural Costarricense Ruso'- bajo la dinámica dirección de la Sra. Elena Polster – aunque estaba muy involucrada en la preparación de esta alegre fiesta desde mediados de enero, la iba a llevar a cabo en el parque de Santa Bárbara de Heredia, entre la exuberante flora tropical de la naturaleza. Pero, en la última semana antes del 18 de febrero, los planes tuvieron que cambiar, porque se abrió una oportunidad de conseguir un local cómodo. Por lo tanto, todos los que deseaban celebrar fueron invitados al Colegio de Médicos, ¡y el salón estaba lleno de gente!

Por supuesto, antes de servir panqueques y bebidas, los participantes del festival estaban familiarizados con la historia del origen y desarrollo del Carnaval de Máslenitsa, desde el antiguo culto pagano y como se introdujo orgánicamente en el calendario litúrgico de la fe cristiana. La preparación antes de la Gran Cuaresma, el reforzamiento del cuerpo y espíritu, ya que durante la semana de Máslenitsa no sólo se suponía que todos se alimentaban con comida sabrosa y nutritiva, sino también lo fue para establecer una buena relación con la familia y amigos, para ir a visitar a sus familiares con golosinas y regalos. Y el último domingo de Máslenitsa es el Domingo del Perdón, cuando todos se piden perdón uno al otro, se olvidan de los resentimientos, hacen las paces y se regocijan mutuamente. ¡Incluso la suegra y el yerno se convierten en los mejores amigos!

Los presentes espectadores tuvieron la oportunidad de hablar también sobre Máslenitsa y Marina Golubovich contó a la buena gente reunida, cosas muy interesantes e informativas sobre esta fiesta.

Al escuchar la palabra "Máslenitsa", en la memoria aparecen imágenes de alegres días de invierno llenos de gritos y ruido, deliciosos olores de panqueques, sonido de campanillas que adornan elegantes trineos tirados por tres caballos. Las cúpulas de iglesias brillando al sol y los percoladores de cobre ardiendo como un fuego, las fiestas alegres.

Una pequeña presentación en pantalla de obras de grandes pintores rusos de mediados del siglo 19 - principios del siglo 20: Boris Kustodiev, Konstantin Makovsky, Fedor Suchkov, Vasily Súrikov – dio al público la oportunidad de sumergirse en la colorida y divertida celebración popular.

Después de esa presentación, siguió la invitación a probar los panqueques con varios rellenos, ¡incluso con trucha ahumada! Los panqueques eran los mejores productos superfinos, según la receta especial de la bisabuela noble de Sra. Elena Polster, que le pasó por herencia.

Habiéndose alimentado debidamente, la gente por sí misma comenzó a conectarse con la parte cultural del programa improvisado. Una forma excelente para esto fue el karaoke, el encantador invento racional y musical japonés. Había una variedad de canciones en diferentes idiomas del mundo; Olga Vasilchuk, Vladimir Averin, Marina Litvinova y Anna Torganova, Nina Voronova con Nadezhda Grishina y muchos más – nos alegraron con su interpretación de canciones, algunos comenzaron a bailar... Dos experimentadas maestras de ceremonias – Elena Polster y Elina Chulkstena, con el apoyo del trío vocal – divirtieron a los oyentes agradecidos con sus rimas típicas, sobre la forma rusa de vivir en Costa Rica. El tiempo no fue suficiente, llegó la noche y a la gente le esperaba el lunes laboral el día siguiente. No importa que hemos planeado también los juegos al corro, bailes y la quema simbólica de la muñeca de Máslenitsa. Pero, ¡estábamos felices con lo que se nos dio! ¡Muchas gracias a los organizadores y participantes de la celebración! ¡Fue bonito pasar el tiempo rodeados de amigos, todos juntos! ¡Continuemos en el mismo espíritu! ¡Hasta la próxima! Estamos esperando comentarios y sugerencias.

Юбилей Дмитрия Орданского

Ольга Маркелова

С Дмитрием Евгеньевичем Орданским, Митей, я знакома лично. И до сих пор не могу угадать, где он сам, а где он - «в образе». Дмитрий – потомственный актер из семьи Михоэльса-Вовси, думаю, фамилии эти известны многим. Для меня же стало открытием, что бабушка Дмитрия, Орданская Лариса Романовна, тоже была очень известной актрисой театра им. М. Ермоловой, преподавала в ГИТИСе, получила звание Заслуженной артистки РСФСР, была Лауретом Сталинской премии. С такими семейными традициями совершенно очевидно, какую профессию выбрал ее внук. Выпускник Щукинского училища, а затем и РАТИ (ГИТИСа), по воле судьбы оказался у нас, в Коста-Рике и живет здесь с 1996 года.

Дмитрий Орданский – один из основателей и художественный руководитель Русского театра Латинской Америки «Балаган-Арт», актер собственного театра кукол, преподаватель актерского мастерства в частной академии, Президент Общественной организации «Города-Братья» («Fundacion Ciudades Hermanas»), награжден медалью Пушкина за развитие русской культуры за рубежом.

Его режиссерские работы, которые видела я, более чем оригинальны, они талантливы. Чего стоит, например, спектакль по одной из известнейших пьес Августа Стриндберга «Сильнейшая» («La más fuerte»)! По задумке автора, эта одноактная маленькая пьеса была предельной формой драмы любовного треугольника, где, казалось бы, очень четко очерчены черное и белое в виде единственной сцены с двумя действующими лицами, двумя главными героинями, причем одна из которых ни произносит ни одного слова. У Дмитрия Евгеньевича я увидела не просто драму, но трагедию. Вы только представьте: на сцене оживают и обретают плоть и кровь страхи и кошмары одной из главных героинь. И выстрел был закономерен, не смотря на «победный» монолог «говорящей» героини. Волею режиссера она погибает. Молчание другой героини, зловещее и безжалостное в начале пьесы, переходит в безмолвные, бессильные рыдания...

И еще не могу не вспомнить участие Дмитрия в знаменитом коста-риканском сериале «Пансион» («La Pension»). Просто великолепно! Настоятельно рекомендую к просмотру. Кстати, многие сцены были придуманы самим Дмитрием тут же, экспромтом.

Дмитрий – автор и исполнитель своих песен. И юбилейный творческий вечер провел именно как бард. Конечно, поздравлений имениннику было море. Наталья Кампос даже специально экипировала пионерский отряд с задорным командиром Ириной Боровик и представьте, звучали тем вечером в коста-риканском ресторане «Взвейтесь кострами»! С музыкальными поздравлениями выступили Ольга Васильчук, Марта Рейн, Владимир Аверин, Александр Гусаченко, Элина Чулкстена. Сергей Крутько поздравил юбиляра своим философским стихотворением «Раскидала судьба нас по глобусу...». Звучали ритмы хип-хопа и танго в исполнении Сусанны Гонсалес и ее партнера.

А юбиляр продолжал удивлять и в завершении вечера прочитал свое новое стихотворение «Диалог с князем», чтобы вновь вернуться к вечной теме добра и зла, еще раз подчеркнуть, что диалог светлого и темного имеет место быть в душе каждого, ибо всегда в глубине её есть омут. Только и вспомнишь Гете: «Я - часть той силы, что вечно хочет зла и вечно совершает благо...»

Aniversario de Dmitry Ordansky

Olga Markelov

Conozco muy bien a Dmitry Ordansky y lo llamo Mity. Y todavía no puedo adivinar cuándo habla él mismo y cuándo es "la imagen". Dmitry es un actor por herencia, proviene de la familia Mikhoels-Vovsi, creo que mucha gente conoce estos nombres. Para mí fue un descubrimiento que la abuela de Dmitry, Ordanskaya Larisa Románovna, también fuera una actriz muy famosa y que trabajaba en el Teatro de Ermólova, enseñaba en GITIS (Instituto Estatal de Arte Teatral) y que fue galardonada con el título de Artista Emérito de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia y con el Premio de Stalin. Con tales tradiciones familiares es bastante obvio la profesión que había elegido su nieto. Es egresado de la Escuela de Shchúkin y más tarde, de GITIS y por voluntad del destino vino a parar aquí, a Costa Rica, donde ha vivido desde 1996.

Dmitry Ordansky es el cofundador y director artístico de "Balagan Art", Teatro Ruso en Latinoamérica. Es actor de su propio teatro de marionetas, profesor de actuación en una academia privada, presidente de la Fundación “Ciudades Hermanos” y fue galardonado con la Medalla de Púshkin por el desarrollo de la cultura rusa en el exterior.

Sus obras de director de escena, que he visto, son más que originales, son muy talentosas. Es muy valioso, por ejemplo, el espectáculo basado en una de las obras más famosas de Augusto Strindberg "La más fuerte". Según la idea del autor, esta obra de un acto es una forma exagerada del drama de un triángulo amoroso, donde lo blanco y lo negro parecen estar muy claramente definidos en forma de una sola escena con dos actores, los dos personajes femeninos principales, una de los cuales no dice una sola palabra. En el teatro de Don Dmitry no solo vi un drama, sino una tragedia. Solo imagina, los miedos y las pesadillas de uno de los personajes principales cobran vida y encuentran la carne y la sangre en la escena. Y el tiro fue lógico, a pesar del monólogo "victorioso" de la heroína "parlante". Por voluntad del director ella perece. El silencio de otra heroína, ominoso y despiadado al comienzo de la obra, se convierte en sollozos silenciosos e impotentes...

Y no puedo dejar de recordar la participación de Dmitry en la famosa serie televisiva costarricense "La Pensión". ¡Fue simplemente magnífico! Recomiendo encarecidamente verla. Por cierto, muchas escenas fueron inventadas por el propio Dmitry de inmediato, por improvisación.

Dmitry es el autor y el intérprete de sus canciones. Él pasó la noche creativa de aniversario precisamente como un bardo. Por supuesto, fue un mar de felicitaciones para el cumpleañero. Natalia Campos incluso especialmente equipó un destacamento de pioneros con un comandante alegre de Irina Borovik, e imagínese, esa noche en el restaurante costarricense sonó la canción "Se elevan las fogatas!" Con saludos musicales salieron Olga Vasilchuk, Marta Rein, Vladimir Averin, Alexander Gusachenko y Elina Čulkstēna. Sergey Krutko felicitó al héroe del día con su poema filosófico "El destino nos repartió por el mundo...". Hubo ritmos de hip-hop y tango interpretados por Susana González y su pareja.

Y el cumpleañero siguió sorprendiendo y en el final de la tarde leyó su poema nuevo "Diálogo con el príncipe," para volver de nuevo al tema eterno del bien y el mal, para enfatizar una vez más que el diálogo de la luz y la oscuridad tiene el lugar en el alma de cada uno, ya que siempre en las profundidades de ésta hay un remolino. Con esto, recordarás a Goethe: "Soy parte de ese poder que eternamente quiere el mal y que eternamente hace el bien ..."

Послание Путина
El discurso de Putin

Хосе Луис Каллачи

В своей недавней речи, ежегодном послании перед Федеральным собранием, президент Владимир Путин высказался решительно, ясно и весьма внушительно о том, какова позиция его страны против тех, кто на Западе всячески старается изолировать Россию. Это происходит в то время, когда США и НАТО настаивают на том, чтобы продолжать окружать страну военными базами и системами ПРО. Надежды на достижение мирных соглашений и на справедливое и равноправное сотрудничество посредством конструктивного взаимодействия между Россией, США и Европейским союзом, которое исключает территориальные и гегемонистские амбиции и незаконные вторжения в другие страны, кажется, рассеиваются.

«Прекратите раскачивать лодку, в которой мы все сидим», - сказал президент Путин тем, кто, погрузившись в свое чрезвычайное высокомерие, прикрываются исключительным положением незаменимой страны, которая умаляет других, которая на самом деле возобновляет холодную войну, столь близкую сегодня к ядерной катастрофе и непредсказуемым последствиям для самого выживания человечества. Всё, что они делают против этой страны, экономические санкции и истерическая и даже смехотворная пропаганда демонизации всего русского, явилось неэффективным. «Они раз и навсегда должны осознать это», - заявил президент России.

Упоминание о новом инновационном оружии, которым располагают российские вооруженные силы, созданном в ответ на развёртывание американских ракетных частей у российских границ, и которое будет использоваться только для отражения возможных нападений на их страну, является явным предупреждением. Протягивает Россия оливковую ветвь мира для совместной работы всех стран с целью решения мировых проблем? Каким будет ответ Запада на этот раз? Услышат ли они, наконец, Россию?

***Хосе-Луис Каллачи** – крупный правительственный деятель Коста-Рики аргентинского происхождения, выпускник РУДН и друг России.*

José Luis Callaci.

El reciente discurso, mensaje anual del Presidente Vladímir Putin ante la Asamblea Federal (Parlamento Bicameral) ha sido enfático, claro y contundente sobre cuál es la posición de su país frente a aquellos que en Occidente se empeñan en aislar a Rusia. Se produce en momentos en que los EEUU y la OTAN persisten en seguir rodeando a su país con bases militares y sistemas ABM. Las esperanzas de lograr acuerdos de paz y una cooperación justa e igualitaria a través de una interacción constructiva principalmente entre Rusia, los EEUU y la Unión Europea, que excluyan ambiciones territoriales y hegemónicas e incursiones ilegítimas en otros países, parecieran disiparse.

"Dejen de mecer el bote en el que todos estamos" les ha dicho el Presidente Putin a quienes, enfrascados en sus extremas arrogancias, se refugian en una excepcionalidad de país indispensable, que menosprecia a los demás y que de hecho reaviva la guerra fría tan cerca hoy de producir una catástrofe unclear de imprevisibles consecuencias para la propia pervivencia de la humanidad. Todo lo que vienen haciendo contra su país, las sanciones económicas y esa histérica y hasta ridícula propaganda de demonización de todo lo que es ruso, les ha sido ineficaz. "Tienen de una vez por todas que darse cuenta de ello", les ha esputado el Presidente ruso.

Al mencionar las nuevas armas innovadoras que disponen las Fuerzas Armadas de Rusia como respuesta al despliegue de antimisiles de EEUU cerca de sus fronteras, las que solo serán utilizadas para repeler eventuales ataques contra su país, constituye una clara advertencia. ¿Está extendiendo Rusia una rama de olivo para el trabajo conjunto de todos los países con el propósito de resolver los problemas del mundo? ¿Cuál será esta vez la respuesta de occidente? ¿Escucharan por fin a Rusia?

***José Luis Callaci** es un importante hombre de Estado costarricense de origen argentino, egresado de la RUDN (Rusia) y amigo de nuestro país. Fue asesor de Oscar Arias, Director del INVU y embajador de Costa Rica en Hungría. Participa y escribe sus observaciones en las editoriales "Informa-Tico.com", Radio "La Voz de Rusia", "América Latina en movimiento" y otras.*

Официальный переводчик
Министерства Иностранных дел Коста-Рики
Ольга Гардела
русский – испанский языки
Тел. 2220-0112
Моб. 8848-6504
email: gardela16@gmail.com

Traductor oficial
Ministero de Relaciones Exteriores de Costa Rica
Olga Gardela
idiomas ruso – español
Tel. 2200-0112
Cel. 8848-6504
email: gardela16@gmail.com

Артур Митинян

Артур Митинян – известная личность среди русскоязычных соотечественников в Коста-Рике. Не смотря на свою суровую внешность, он добрый и заботливый человек, не раз оказывавший спонсорскую помощь русской общине.

- Артур, я давно мечтала поближе познакомиться с вами, и теперь настал момент поговорить «по душам». Расскажите, пожалуйста, о вашей жизни до приезда в Коста-Рику.

- Я родился и вырос в Тбилиси, мой отец был армянин, а мать грузинка. Отец был военный, работал советником в Анголе, а в последние годы перешёл полностью на спортивную деятельность, был старшим тренером сборной Закавказского военного округа по стрельбе, судьёй международной категории в крупных соревнованиях. Когда развалился Советский Союз, он, как и многие, не смог найти себя и вскоре умер. А мать была заведующей системы общественного питания для Военторга; работа была очень нервной, и она рано умерла от сердечного приступа, не дожила до 60 лет. У меня были братья, один умер также от инфаркта, а второй работал в полиции и его убили в 1989 году. Так что теперь вся моя семья только здесь, в Коста-Рике.

Я закончил Бакинское высшее общевойсковое командное училище (БВОКУ) и также юридический факультет Грузинского университета (заочно). Работал в Грузии, а позже меня перевели в Москву, и я долгое время работал при Министерстве обороны, был офицером спецслужб Вооруженных сил СССР. Приходилось участвовать в военных операциях, воевал в звании капитана в составе 781-го разведывательного батальона. В 1993 году уволился в связи с отъездом за границу.

- А когда вы познакомились с Ольгой?

- Мы познакомились с Ольгой еще в Тбилиси, она тогда занималась синхронным плаванием, входила в сборную Советского Союза. Получилось так, что я увидел её, в первый же день сделал предложение, и она согласилась. И вот живём с тех пор уже много лет; дочь Виолетта родилась в Грузии, а Анечка – в Коста-Рике. Обе красавицы, отличницы, спортсменки.

- Невероятно! Настоящая любовь с первого взгляда! А кое-кто уверяет, что её не существует. А почему вы оказались именно в Коста-Рике?

- В 1993 году, когда произошёл «плавный переход» к новой политико-экономической формации, мы поняли, что страны, какой мы её знали, уже нет, и решили уехать. Сначала поехали в Никарагуа, а затем – в Коста-Рику. Здесь у нас были друзья: Юра Багдасаров, Яночка и Аня Тавгазовы, Марина. И мы сняли дом рядом с ними, в Курридабате. Яна мне помогла сделать статус политического беженца. А другая подруга, София Ясин, меня познакомила с Мануэлем Морой Саласом, сыном основателя Партии Народный авангард Мануэля Моры Вальверде. Он специалист по оружию, выпускник Военной академии им. Дзержинского. Когда я познакомился с местными коммунистами, они меня удивили тем, что они были больше коммунисты, чем все коммунисты, которых я знал вообще! Это абсолютно верующие в светлое будущее люди. Этот Мануэль Мора-сын мне тогда очень помог, отвёл меня к своему другу, у которого была частная охранная компания SIP, она до сих пор существует. Я там готовил людей по технике ареста, по боевой технике самообороны, по пулевой стрельбе. По-испански я тогда, естественно, не мог сказать ни слова. Мне тогда очень помогла Ольга Селезнёва: она переводила с русского на испанский язык мои лекции, а я их потом заучивал наизусть. Приходил на работу и произносил, как попугай, сам не понимая, что говорю! Вот так я начинал свою карьеру в Коста- Рике. Мои уроки, в общем-то, никому не были нужны, Коста-Рика в те годы была очень мирная страна, и эти люди были уверены, что у них никогда ничего страшного не произойдёт. Платили мне там мало, в основном, чтобы помочь. Мне даже не хватало денег на автобус, и часто приходилось из Калье Бланкос в Курридабат ходить пешком. Я помню, тогда мечтал купить себе хотя бы велосипед. И вот тогда я начал писать стихи. Ведь скучно идти так далеко, пока идёшь, под ритм шагов прекрасно складываются строфы. Если ехал в автобусе, тоже вместо кроссворда занимался стихотворчеством. Потом клал эти стихи на музыку, получались песни.

Я понял, что так долго продолжаться не может. У меня тогда тут был хороший товарищ, Миша Лужанский, который нашёл китайские подпольные бои. Я стал там участвовать, и, пользуясь своей военной подготовкой и прекрасной физической формой, побеждал во всех соревнованиях. Это была борьба почти без правил, соперников там часто отправляли в полный нокаут, правда, до смерти никого не забили. Китайцы устраивали крупный тотализатор, и за один бой можно было выиграть от тысячи до трёх тысяч долларов. Сейчас этот вид спорта уже узаконен, называется ММА, а тогда он был совершенно нелегальным. Я недолго занимался кулачными боями, примерно 6 месяцев. Но накопил небольшой капитал и в 1997 году смог открыть свой первый бизнес: стрелковый клуб. Там мы давали уроки не только по стрельбе из огнестрельного оружия, но и по самообороне. Затем, в 1998 году, этот клуб перерос в серьёзную компанию, которую мы назвали «Grupo Europeo de Expertos en Seguridad S.A.” Практически все банки в Коста-Рике были нашими клиентами, мы давали им уникальную программу: что делать до, во время и после ограбления банка; это было направлено на кассиров и всех служащих, которые находится на первом этаже. Очень важно правильно себя вести во время ограбления, чтобы не стать жертвой случайно нажатого курка. А другая программа была направлена на верхушку правления банков и учила, как создавать тревожный комитет в случае захвата заложников с целью выкупа. Каждый банк должен заранее решить, кто

возглавит этот комитет, а кто будет ответственным за переговоры с грабителями.

В те же годы я решил ещё подучиться и прошёл курс мимики и микромимики по системе Пола Экмана, это был курс на линии.

А потом я занялся тем, что мне больше всего нравится – частным сыском. Здесь нет ни одной компании, которая бы занималась этим целенаправленно. Есть кое-какие личности, которые называют себя детективами, а на самом деле собирают информацию из соцсетей и бегают за клиентом с фотоаппаратом; это не является серьёзным расследованием, у этих людей нет достаточных знаний, ни опыта. В 2008 году я основал компанию «General Investigation Agency", это моя основная работа на сегодняшний день.

- Расскажите о каких-нибудь интересных случаях, которые вам пришлось расследовать.

- Каждый день люди к нам обращаются за помощью, очень много интересной работы. Сейчас, например, я занимаюсь делом одной женщины, которая стала жертвой коррупции в одном муниципалитете Коста-Рики. Ей стало известно, что алькальд взял взятку, чтобы объявить её конкурента победителем тендера. Наша фирма нашла неоспоримые доказательства этого факта, и мы собираемся предъявить их алькальду. Женщина хочет, чтобы алькальд отдал тендер ей, иначе она предаст огласке факт коррупции, и будет громкий скандал вроде 'cementazo'.

Также у нас был одно очень интересное семейное дело. Один человек обратился с просьбой проверить его жену, которая вела себя подозрительно; он думал, что она ему изменяет. Мы занялись проверкой и выяснили небывалую ситуацию: оказывается, эта женщина изменяла своему мужу со своим гинекологом на протяжении 15 лет! Фактически, в течение всей своей супружеской жизни. Но самое интересное, оказалось, что и дети, которые росли в семье, были не от законного мужа, а от гинеколога! Мы смогли взять образец его крови и доказали родство. Муж, богатый и влиятельный человек, рассвирепел и хотел убить обоих. Я его отговорил: не лишай детей матери, а, кроме того, что тебе жена изменила, ты ещё и в тюрьму сядешь. Кого ты при этом накажешь? Я понимаю, что ты чувствуешь, но это не решит твоей проблемы. Ты еще нестарый человек, можешь создать новую семью. «Я тебе помогу» - сказал я ему. Он меня послушал и успокоился. За отдельную плату я добился того, что гинеколог обязался до совершеннолетия детей платить за них алименты, иначе всё это дело мы предали бы огласке, и его карьера успешного врача богатых женщин из Эскасу была бы окончена, да и разразился бы огромный скандал с законной женой и законными детьми. Детям при этом ничего не сказали, и алименты оформили, как будто их платил разведённый муж. Ведь он детей любил как своих, растил их с самого рождения! Сейчас у этого человека новая семья, и с детьми от первого брака он сохраняет прекрасные отношения.

- А вы тоже занимаетесь делами о воровстве?

- Да, у нас было дело о крупном воровстве. Через интернет к нам обратилась группа людей из Швейцарии! Они пожаловались на одного своего компаньона, который с помощью аферы украл у них очень дорогие камни (корунд, из которого вырабатывается сапфир). Под предлогом того, что он нашёл покупателя и ему нужно было представиться мажоритарным собственником, он сделал бумагу, которую подписали все в группе, а на самом деле он владел только 10% стоимости. Они, правда, не планировали продавать эти камни, но из-за кризиса согласились. На самом деле, никакого покупателя не было, а этот человек присвоил камни, пользуясь документом, положил их в другой банк на своё имя и сам исчез. Но мы его вычислили так же через интернет, у нас была специальная программа, которая по электронному адресу определяет физический адрес человека. Остальное было дело техники. Я выехал на место и нашёл этого человека, предъявил ему иск. Он, конечно, принялся скандалить, хотел звать полицию. Но мы хорошо подготовились на этот случай и предъявили ему копии всех документов и фотографий, которые мы накопировали с его сайта в интернете и которые доказывали: этот человек педофил и не только совращал множество мальчиков, но и постоянно платил одному из них за сексуальные услуги; мы нашли этого подростка и уговорили его (за отдельную плату) написать заявление в суд. «Если вы не хотите потерять всю свою успешную карьеру (а этот человек был военным), а кроме того, не хотите, чтобы ваша мать узнала, что вы гомосексуал, подпишите сейчас же документ, вон в машине сидит адвокат и ждёт». Он подписал, и драгоценности были возвращены законным владельцам.

- Это просто сюжет для кино! Артур, однажды вы сказали, что в последнее время часто ездите в США. Где вы там работаете?

- Компания называется «General Investigation Services», она действует во Флориде и была основана Стивом Дудником, бывшим офицером ФБР. Я там работаю, в основном, как аналитик, и меня вызывают, когда дело касается серьёзных финансовых махинаций, а также дел, связанных с Латинской Америкой. Там более значительная работа и прекрасно

оплачивается, поэтому в последнее время я больше работаю в США, чем здесь. Недавно мы расследовали одно дело о присвоении 12 миллионов долларов у американского банкира мексиканским предпринимателем. Через свои каналы мы обнаружили разные виды недвижимости этого человека и направили туда адвоката. Адвокат арестовал эту недвижимость, после этого человек сам появился и сел за стол переговоров. Когда мы ведём дела, мы не гоняемся за преступниками, они сами к нам приходят. В США такого никогда не видели, а это обычные методы работы в тех структурах, в которых я когда-то готовился. После этого мне сразу дали прямой контракт.

- На каком языке вы разговариваете в Майами?

- На английском, естественно. Я выучил язык, много читая всяких книг, а также общаясь с американцами.

- Артур, а как вы думаете, почему в Коста-Рике в последние годы наблюдается такой рост преступности?

- Дело в том, что раньше Коста-Рика была тихой и мирной страной, она использовалась только для транзита наркотиков. Потому что наркоторговцы держали её нейтральной страной, где они спокойно собирались, совещались и решали свои дела. Но теперь это уже далеко не так. В 2008 году, когда в США и других странах мира начался кризис, наркобизнес тоже сильно упал, и они «разменяли» Коста-Рику, сделали её частью рынка наркотиков, при этом разделили на зоны: мексиканскую, колумбийскую, доминиканскую и другие. Вся наркоторговля здесь находится под руководством иностранных группировок, и все они имеют здесь своих костариканских представителей. В Коста-Рике, к сожалению, нет достаточной инфраструктуры, чтобы обеспечить защиту от этого преступного бизнеса. Хорошо, что американцы много помогают: они дают своих специалистов, дают оборудование, специальные технологии. Но поскольку сама правоохранительная система тут очень бедная, зарплаты у местных полицейских достаточно низкие, подкупить кого-угодно не составляет никакого труда. Если человеку предлагают 10 – 15 тысяч долларов только за одну информацию, то никто не устоит, поэтому очень трудно удержаться в «рамках» лояльности. Наркоторговцы владеют такими огромными суммами, что им ничего не стоит подкупить кого угодно, даже депутата. Пока все «короли» на месте, здесь более или менее спокойно, идёт торговля полным ходом. Но как только где-нибудь в Колумбии, в США или в Мексике посадят крупного главаря, тут же «его» участки начинают захватывать соседние банды. Когда же обезглавленная группа выбирает себе нового шефа и начинает восстанавливать рынки сбыта, в разных странах начинается волна убийств… Это обычный процесс, и теперь он, к сожалению, коснулся и Коста-Рики. Так что теперь уже эта страна далеко не такая спокойная, как раньше, и для охранного бизнеса тут много работы. Люди загораживаются за высокими заборами.

- А какие планы на будущее?

- Планов очень много. Хочу похвалиться, что три дня назад я получил очень важное и радостное известие: меня избрали членом Международной ассоциации частных детективов (IAPD), это очень важная некоммерческая организация, центр её находится в Европе, туда входят больше 120 стран и около 3000 профессионалов. Это очень закрытая группа, вроде Интерпола, и попасть туда нелегко. Кандидатов проверяют очень тщательно и отсеивают всех, у кого найдётся хоть какое-нибудь пятнышко в служебной карьере. Теперь, с помощью этой ассоциации, я смогу напрямую, без каких-либо бюрократических препон, запрашивать необходимую информацию у детективов разных стран. И, кроме того, они сейчас мне дали позицию официального представителя по всей Латинской Америке. Теперь все частные детективы латиноамериканских стран будут обращаться ко мне за поддержкой, это большая честь и большая ответственность.

И самое амбициозное, что мы сейчас хотим сделать, это создать в Коста-Рике Коллегию частных детективов. Ведь почти у всех профессионалов тут есть свои коллегии: у медиков, у бухгалтеров, экономистов и журналистов. Только детективы пока не организованы, а это очень важно, ведь здесь очень много шарлатанов, липовых детективов, которые обманывают и без того уже обманутых людей, берут у них деньги, а потом бросают. И никакой возможности отыскать правду не существует, потому что здесь нет никакой регуляции.

- Артур, мы вас также знаем и в другом «амплуа»: как поэта и певца.

- Да, мне всегда нравилось петь и играть на гитаре, друзья говорили, что у меня приятный голос, но мне было неловко выступать на сцене. Пока Марта Рейн меня не «вытащила» на Русскую музу. Я в основном пою собственные песни, ведь я, как уже сказал, раньше писал стихи, особенно в те моменты, когда скучал или грустил, это понятно. Теперь уже у меня стихи не идут, не тем голова занята. В какой-то момент я тут организовал движение «Открытый микрофон», жаль, что потом он как-то иссяк. Надо бы его восстановить, но совсем нет времени этим заниматься.

Вот одно из моих стихотворений, называется «Мой Высоцкий»:

Кони мчаться быстрой поступью.
Вскачь, галопом и без роздыха.
Наглотаясь вдоволь водкою,
Запиваю горечь воздухом.

И от скачки той душа поет:
То ли песню, то ли реквием,
А коней моих вперед несет,
Пьяный хохот мой и пение.

Ангел мой с улыбкой, вкрадчивой
Улыбался и поманивал.
В спину тыкал толстым пальчиком,
К краю пропасти подталкивал.

С чувством гибели восторженно,
В ритме сердца ошалелого,
Плеть тугая настороженно
Ждет свободного падения.

"- Ах, вы кони мои резвые,
Вы куда меня заносите?
Вы всегда, такие верные,
В этот раз меня подводите."

"- Это время оседлало вас,
Гонит вскачь, без сожаления".
Слышу звоны колокольные
И туманят слезы зрение.

Я кричу - не слышу крика я.
Рвутся связки напряженные.
Заиграла вьюга белая,
Мне сонеты похоронные.

Впереди земля кончается...
Время вышло для сомнения.
И молитва обрывается
Без надежды на спасение...

- Артур, у вас столько интересных детективных сюжетов, вы могли бы писать романы!
- Да, очень многие писатели детективов, например, Артур Конан Дойль, в молодости работали в разведке или в полиции, так что они писали на собственном опыте. Но этим я займусь на пенсии, пока у меня впереди ещё много лет напряженного труда.

Artur Mitinian

Arthur Mitinyán es un hombre bien conocido entre los compatriotas rusoparlantes en Costa Rica. A pesar de su aspecto severo, es una persona amable y cariñosa que ha patrocinado a la comunidad rusa en repetidas ocasiones.

- Arthur, hace tiempo que soñaba con conocerlo y ahora es el momento de hablar "de corazón a corazón". Cuéntanos acerca de su vida antes de venir a Costa Rica.

- Nací y crecí en Tiblisi, mi padre era armenio y madre georgiana. Él era militar y trabajó como asesor en Angola. En los últimos años se pasó por completo a las actividades deportivas y fue el entrenador principal de ejercicio de tiro del Distrito Militar de Transcaucasia, siendo también juez de categoría internacional en grandes competiciones. Cuando colapsó la Unión Soviética, él, como muchos, no pudo encontrarse un lugar dentro de las nuevas circunstancias y pronto murió. Mi madre era directora del sistema de alimentación pública para "Voentorg" (organización militar de comercio); el trabajo fue muy estresante y murió bastante joven de un ataque al corazón, no llegó a 60 años. Yo tuve dos hermanos, uno murió también de un ataque al corazón y el segundo que trabajaba en la policía, fue asesinado en 1989. Así que ahora toda mi familia está aquí en Costa Rica.

Me gradué del Colegio Superior de Comando de Armas Combinadas de Bakú (BVOKU) y también de la Facultad de Derecho de la Universidad de Georgia (a distancia). Trabajé en Georgia y más tarde me trasladaron a Moscú y trabajé allá por largo rato en el sistema del Ministerio de Defensa como funcionario del servicio de seguridad de las Fuerzas Armadas de la URSS. Tuve que participar en operaciones militares, luché con rango de capitán en el batallón # 781 de inteligencia. En 1993 dimití a causa del viaje al extranjero.

- ¿Y cuándo conoció a Olga?

- La conocí en Tiblisi donde ella estaba practicando nado sincronizado y era miembro de la selección nacional soviética. El primer día, al verla, le hice la propuesta y ella dijo que sí; hemos vivido juntos ya muchos años; nuestra hija Violeta nació en Georgia y Anita, en Costa Rica. Ambas son bellezas, excelentes estudiantes y deportistas.

- Es increíble! ¡Verdadero amor a primera vista! Y algunas personas dicen que no existe. ¿Y por qué llegaron precisamente a Costa Rica?

- En 1993, cuando hubo una "transición suave" a una nueva formación político-económica, nos dimos cuenta de que el país, como lo conocíamos, ya no existía y decidimos irnos. Primero fuimos a Nicaragua y luego a Costa Rica. Aquí teníamos amigos: Yury Bagdasarov, Yánochka y Anna Tavgazovy, su madre Marina. Alquilamos una casa al lado de ellos, en Curridabat. Yana me ayudó a sacar el carnet de refugiado político. Y otra amiga, Sofía Yassíne, me presentó a Manuel Mora Salas, el hijo del fundador del Partido Vanguardia Popular Manuel Mora Valverde. Él es especialista en armas, graduado de la Academia Militar Dzerzhinsky. Cuando conocí a los comunistas de aquí, ¡me sorprendie-

ron de que fueran más comunistas que todos los comunistas que había conocido! Son personas absolutamente creyentes en el futuro luminoso. Manuel me ayudó mucho, me llevó con un amigo que tenía la empresa de seguirdad privada SIP, que todavía existe. Estuve allí preparando gente para la técnica del arresto, para las

técnicas de combate de autodefensa y el tiro de armas de fuego. En ese entonces, por supuesto, no podía decir una sola palabra en español. Me ayudó mucho Olga Selezneva: tradujo del ruso al español mis conferencias y luego yo las memorizaba. ¡Llegaba a trabajar y las pronunciaba como un loro, sin entender lo que estaba diciendo! Así es como comencé mi carrera en Costa Rica. En general, nadie necesitaba mis lecciones, Costa Rica en aquellos años era un país muy pacífico y estas personas confiaban en que nunca se sucedería nada terrible. Me pagaban muy poco allí, más que nada para ayudar. Ni siquiera tenía suficiente dinero para los pasos del bus y a menudo tenía que caminar desde Calle Blancos a Curridabat. Recuerdo que en aquellos días soñaba en comprarme al menos una bicicleta. Y entonces comencé a escribir poesía. Es aburrido caminar tan lejos y las rimas de las estrofas se ajustan perfectamente al ritmo de los pasos. Y si estaba en el autobús, también hacía poemas en vez de jugar con un crucigrama. Luego ponía música a estos poemas y se formaron canciones.

Me di cuenta de que no podía continuar así por más tiempo. Entonces tuve un buen amigo aquí, Mikhail Luzhansky, que encontró peleas clandestinas chinas. Comencé a participar allí y, usando mi entrenamiento militar y una excelente forma física, ganaba en todas las competiciones. Era una lucha casi sin reglas, los competidores a menudo fueron enviados a un completo nocaut, sin embargo, nadie murió, por dicha. Los chinos organizaban un gran sistema de apuestas, y en una pelea fue posible ganar de mil a tres mil dólares. Ahora este deporte ya está legalizado, se llama MMA, pero antes fue completamente ilegal. No pasé mucho tiempo en la lucha de puños, solo alrededor de 6 meses. Pero acumulé un pequeño capital y en 1997 pude abrir mi primer negocio: el club de tiro. Allí dimos lecciones no solo sobre disparos con armas de fuego, sino también sobre defensa propia. Luego, en 1998, el club creció hasta convertirse en una empresa seria, que hemos denominado «Grupo Europeo de Expertos en Seguirdad S.A." Casi todos los bancos en Costa Rica fueron clientes nuestros, les dimos un programa único: qué hacer antes, durante y después de un robo bancario, dirigido a los cajeros y empleados que están en el primer piso. Es muy importante comportarse correctamente durante el robo para no ser víctima de un gatillo oprimido sin querer. Y otro programa fue dirigido a la directiva superior de los bancos y enseñaba cómo crear un comité de alarma en caso de toma de rehenes a cambio de un rescate. Cada banco debía decidir con anticipación quién dirigiría este comité y quién será responsable de las negociaciones con los delincuentes.

En esos mismos años, decidí aprender algo más y tomé un curso en la línea de expresiones faciales y micro mímicas en el sistema de Paul Ekman.

Y luego me puse a trabajar en lo que más me gusta: pesquisas privadas. No hay una sola compañía aquí que haga esto como un propósito serio. Hay algunas personas que se llaman detectives, pero de hecho recopilan información de las redes sociales y corren detrás de un cliente con una cámara; esta no es una investigación seria, estas personas no tienen suficiente conocimiento, ni experiencia. En 2008, fundé la empresa "General Investigation Agency", el cual es mi trabajo principal hasta la fecha.

- Cuéntanos sobre algunos casos interesantes que tenía que investigar.

- Todos los días la gente recurre a nosotros en busca de ayuda por lo que tenemos mucho trabajo interesante. Ahora, por ejemplo, estoy llevando a cabo el caso de una mujer que fue víctima de la corrupción en un municipio de Costa Rica. Se dio cuenta de que el alcalde recibió un soborno para declarar a su competencia como el ganador de la licitación. Nuestra empresa encontró la evidencia innegable de este hecho y estamos por presentarla al alcalde. La mujer quiere que el alcalde le entregue la licitación, de lo contrario, dará a conocer el hecho de la corrupción y habrá un gran escándalo tipo 'cementazo'.

También tuvimos un caso familiar muy interesante. Un hombre pidió investigar a su esposa porque se comportaba de manera sospechosa; él pensaba que ella lo estaba engañando. Revisamos y descubrimos una situación sin precedentes: ¡resulta que esta mujer ha estado engañando a su marido con su ginecólogo durante 15 años! De hecho, durante toda su vida matrimonial. Pero lo más interesante fue que los niños que crecieron en la familia no eran del marido legal, ¡sino del ginecólogo! Pudimos tomar una muestra de su sangre y demostramos el parentesco. El esposo, un hombre rico y poderoso, estaba furioso y quería matar a los dos. Lo disuadí: le dije, no prives a los hijos de la madre, pero, además de lo que tu esposa te ha engañado, también irás a prisión. ¿A quién castigas mientras haces esto? Entiendo lo que sientes, pero eso no va a resolver tu problema. Todavía eres un hombre joven, puedes formar una nueva familia. "Te ayudaré", le dije. Él me hizo caso y se calmó. Por honorarios adicionales, nos aseguramos de que el ginecólogo se haya comprometido a pagarles una pensión alimenticia a los niños hasta que lle-

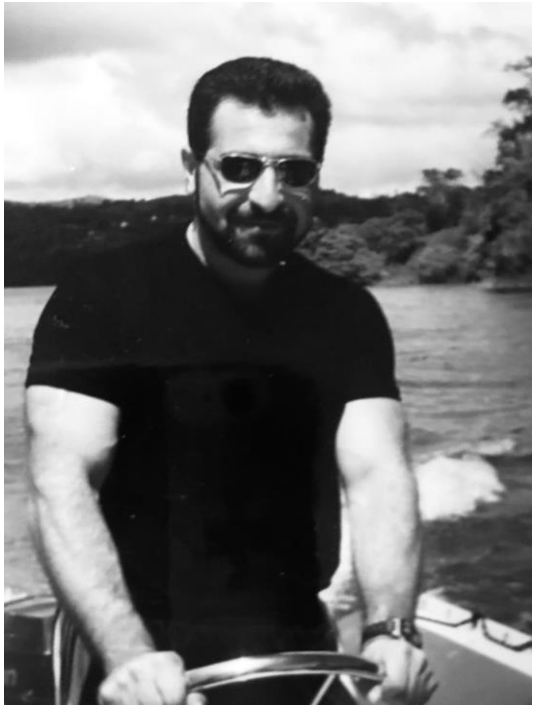
guen a ser adultos, de lo contrario todo el asunto sería público y la carrera de un médico exitoso de mujeres ricas de Escazú se acabaría y estallaría un escándalo tremendo con la esposa e hijos legítimos. A los niños entonces no se los ha dicho nada y la pensión alimenticia se formalizó, como si la hubiera pagado el esposo divorciado. Después de todo, él amaba a los niños como si fueran suyos, ¡los crio desde su nacimiento! Ahora este hombre tiene una nueva familia y mantiene excelentes relaciones con los hijos de su primer matrimonio.

- ¿Usted también se ocupa de los casos de robo?

- Sí, tuvimos un caso de robo mayor. A través de Internet nos contactó un grupo de personas de Suiza quejándose de que uno de sus asociados les había robado piedras muy caras (corindón, del que se producen zafiros). Con el pretexto de que encontró un comprador y necesitaba presentarse como propietario mayoritario, hizo un papel que todos los integrantes del grupo firmaron, pero de hecho solo poseía el 10% del capital. Ellos no planeaban vender estas piedras, pero aceptaron debido a la crisis. En realidad, no existía ningún comprador y este hombre se apropió de las mismas utilizando el documento y las colocó en otro banco en su nombre y des-apareció. Pero lo encontramos de la misma manera a través de Internet por medio de un programa especial que por correo electrónico determina la dirección física de la persona. El resto fue una cuestión de técnica. Fui a donde estaba este hombre y le presenté la demanda. Por supuesto, comenzó a hacer un escándalo y quería llamar a la policía. Pero estábamos bien preparados para la ocasión: le mostré copias de todos los documentos y fotos que bajamos de su sitio web y que comprobaban que el hombre es un pedófilo y no solo sexualmente abusaba de muchos niños, sino también pagaba constantemente a uno de ellos por los servicios sexuales; encontramos a este adolescente y lo convencimos (por un pago extra) para que escribiera una demanda a la corte. "Si no quieres perder toda tu carrera exitosa (y este hombre era militar) y, además, no quieres que tu madre descubra que eres homosexual, firma ahora el documento, el abogado está sentado en el automóvil esperando". Él firmó, y las joyas fueron devueltas a los dueños legítimos.

- ¡Es realmente una historia para una película, Arthur! Usted dijo recientemente que a menudo viaja a los Estados Unidos. ¿Dónde trabaja allí?

- La compañía se llama “General Investigation Services”, opera en Florida y fue fundada por Steve Dudnik, un ex agente del FBI. Trabajo allí principalmente como analista y me llaman cuando se trata de fraudes financieros graves, así como también los casos que involucran a Latinoamérica. El trabajo es más significativo allí y pagan mucho más, así que últimamente he estado trabajando más en Estados Unidos que aquí. Recientemente investigamos un caso sobre el robo de 12 millones de dólares de un banquero estadounidense por parte de un empresario mexicano. A través de nuestros canales, encontramos diferentes bienes inmuebles de esta persona y enviamos un abogado por allí. El abogado embargó estas propiedades y después de eso el hombre apareció y se sentó a la mesa de negociaciones. Cuando investigamos casos, no perseguimos a los delincuentes, sino que ellos vienen con nosotros. En los Estados Unidos, esto nunca se ha visto y estos son los métodos habituales de trabajo en las estructuras en las que una vez me preparé. Después de eso, me dieron inmediatamente un contrato directo.



- ¿Qué idioma habla en Miami?

- El inglés, por supuesto. Aprendí el idioma leyendo muchos libros y también hablando con estadounidenses.

- Arthur, ¿por qué en Costa Rica en los últimos años ha habido tanto aumento del crimen?

- El hecho es que antes Costa Rica era un país tranquilo y pacífico usado solo para el tránsito de drogas ya que los narcotraficantes lo mantenían neutral y donde se reunían con calma, se comunicaban y decidían sus asuntos. Pero ahora esto ya no es así. En el 2008, cuando comenzó la crisis en los Estados Unidos y en otros países del mundo, el tráfico de drogas también cayó demasiado y los cárteles "repartieron" Costa Rica, la hicieron parte del mercado de las drogas y al mismo tiempo, dividieron en zonas: mexicana, colombiana, dominicana y otras. Todo el tráfico de drogas está bajo la dirección de grupos extranjeros y todos tienen sus propios representantes costarricenses aquí. En Costa Rica, desafortunadamente, no hay suficiente infraestructura para hacer frente a este negocio delictivo. Es bueno que los estadounidenses ayuden mucho: prestan sus especialistas, regalan equipos y tecnologías especiales. Pero dado que el sistema de aplicación de la ley en sí es muy pobre, los salarios de los policías locales son bastante bajos, el sobornar a cualquiera no es difícil. Si a una persona se le ofrece de 10 a 15 mil dólares por una sola información, entonces nadie puede resistir, por lo que es muy difícil mantenerse dentro de los "límites de lealtad”. Los traficantes de drogas poseen enormes sumas de dinero y no se les hace difícil sobornar a cualquiera inclusive hasta a un diputado. Mientras todos los "reyes" están en su lugar, el ambiente aquí está más o menos tranquilo, el comercio está en toda marcha. Pero tan pronto como en algún lugar de Colombia, en los

Estados Unidos o en México arrestan a un líder importante, inmediatamente las pandillas vecinas comienzan a apoderarse de "sus" parcelas. Cuando el grupo decapitado elige un nuevo jefe y comienza a restaurar los mercados, una ola de asesinatos comienza en diferentes países... Este es un proceso habitual y ahora, por desgracia, tocó a Costa Rica. Así que ahora este país está lejos de ser tan tranquilo como antes y hay mucho trabajo para el negocio de la seguridad. La gente se está escondiendo tras altos muros.

- ¿Y cuáles son sus planes para el futuro?

- Tengo muchos. Me gustaría presumir de que hace tres días recibí una buena noticia y muy importante: fui elegido miembro de la Asociación Internacional de Investigadores Privados (IAPD), una organización muy importante sin fines de lucro cuyo centro está en Europa e incluye más de 120 países y alrededor de 3 000 profesionales. Es un grupo muy cerrado, como Interpol, y no es fácil entrar allí. Los candidatos son examinados con mucho cuidado y eliminan a todos aquellos que tienen al menos una manchita en sus carreras. Ahora, con la ayuda de esta asociación, puedo directamente, sin ningún obstáculo burocrático, solicitar la información necesaria a los detectives de diferentes países. Y, además, me nombraron representante oficial en toda América Latina. Ahora todos los detectives privados de países latinoamericanos me podrán solicitar apoyo. Es un gran honor y una gran responsabilidad.

Y lo más ambicioso que ahora queremos hacer es fundar el Colegio Profesional de Detectives Privados en Costa Rica. Después de todo, casi todos los profesionales aquí tienen sus colegios: médicos, contadores, economistas y periodistas. Solo los detectives aún no se han organizado, y esto es muy importante porque hay un montón de charlatanes, detectives falsos que engañan la gente que ya ha sido engañada, tomando el dinero y luego dejándola tirada. Y no hay forma de encontrar la verdad porque no hay regulación.

- Arthur, también lo conocemos en otro rol: como poeta y cantante.

- Sí, siempre me ha gustado cantar y tocar la guitarra, mis amigos han dicho que yo tengo la voz agradable, pero me era incómodo salir al escenario hasta que Marta Rein me "sacó arrastrado" a la Musa Rusa. Por lo general, canto mis propias canciones porque, como dije, solía escribir poesía, especialmente cuando estaba aburrido o triste, eso se comprende. Ahora no hago poesía, mi cabeza está ocupada con otras cosas. En algún momento organicé aquí el movimiento "Micrófono abierto", es una lástima que luego de algún modo se agotó. Deberíamos restaurarlo, pero no tengo absolutamente nada de tiempo libre para hacerlo.

Aquí está uno de mis poemas, llamado "Mi Vysotsky":

Los caballos corren con paso rápido.
Saltando, galopeando y sin descanso.
He tragado mucho vodka,
Lavo la amargura con el aire.

Y con este galope, canta mi alma:
Es una canción, o es un réquiem,
Y mis caballos siguen adelante,
Con mi risa y canto del borracho.

Mi ángel con una sonrisa insinuante
Sonreía y hacía señas.
Me clavaba en la espalda su dedito grueso,
Empujándome hasta el borde del abismo.

Con una sensación entusiasta de la muerte pronta,
Con el ritmo del corazón alocado,
Mi látigo tenso está esperando,
Al acecho, una caída libre.

"- Ah, mis caballos rápidos,
¿A dónde me estás llevando?
Siempre son tan fieles,
Esta vez, me están defraudando".

"- Es el tiempo de hoy que los ensilló,
Corran en galope, sin remordimientos".
Escucho sonar las campanas
Y las lágrimas humedecen mis ojos.

Grito y no escucho mi grito.
Mis tensos ligamentos vocales se rompen.
La ventisca blanca comenzó a tocar
Mis sonetos funerarios.

La tierra delante se acaba...
Se ha acabado el tiempo de la duda.
Y la oración se corta
Sin la esperanza de salvación...

- Arthur, usted que tiene tantas historias de detectives interesantes, ¡podría escribir novelas!

- Sí, muchos escritores de detectives, por ejemplo, Arthur Conan Doyle, han trabajado en inteligencia o en la policía en su juventud, por lo que escribían en base de su propia experiencia. Pero me ocuparé de esto cuando me jubile, mientras tanto tengo muchos años de trabajo duro por delante.

Российские автомобили в Коста-Рике

Елена Польстер

Начиная с этого месяца, в Коста-Рике продаются российские автомобили марки УАЗ: модели Патриот и Пикап. Магазин по продаже этих машин открылся в ТЦ «Интер Пласа» у перекрёстка Окружной и дороги на Гуадалупе, напротив супермаркета Уолмарт.

31 января состоялось торжественное открытие этого центра выставки и продажи автомобилей, на котором присутствовал посол Российской Федерации в Коста-Рике А.К. Догадин. Инженер Луис Карлос Молина, технический асессор компании «Российские автомобили Центральной Америки», выпускник МАДИ, объяснил, почему российские автомобили имеют большое преимущество в мощности и проходимости в сравнении с машинами других марок: несмотря на относительно небольшой объём двигателя (2,235 см^3), они развивают силу в 130 л.с. благодаря выгодному соотношению между коробкой передач и дифференциалом.

Автомобили УАЗ производятся на Ульяновском автомобильном заводе (г. Ульяновск, в прошлом Симбирск, расположен на реке Волге, между Казанью и Волгоградом, в 893 км на восток от Москвы). Этот завод гордится своей долгой и славной историей. Впервые он начал работать в 1941 году, когда из-за угрозы немецко-фашистского нашествия многие предприятия из Москвы были эвакуированы на восток страны. Сначала он выпускал авиационные снаряды, затем там начали собирать автомобили ЗИС (Завод имени Сталина, позднее – Завод имени Лихачёва, Москва). В 1943 году были построены новые обширные цеха для автомобильного завода, где на следующий год начали выпускать грузовые автомобили для армии. После войны завод перешёл на сборку машин фабрики ГАЗ (Горьковский автомобильный завод), к 1949 году там было выпущено 10 000 грузовиков ГАЗ-АА. В 50-х годах фабрика разработала новую модель легковых автомобилей повышенной проходимости марки УАЗ и к 1959 году уже экспортировала свои машины в 22 страны мира.

В 60-х годах на заводе был установлен новый современный конвейер и началось массовое производство грузовиков УАЗ-451; к 1974 году был произведён миллион машин! Завод был дважды удостоен ордена Трудового красного замени, в 1974 году автомобильный двигатель УМЗ-451М и в 1977 году УАЗ-452 (фургон) получили государственный Знак качества. Машины УАЗ неоднократно участвовали в соревнованиях и автопробегах как в Южной Америке, так и в пустынях Средней Азии и даже поднимались на гору Эльбрус (высотой в 4 000 метров). В 1983 году завод создал автомобиль-амфибию «Ягуар», которому нет аналогов в мире.

В 90-е годы завод не погиб, как многие другие российские предприятия, а превратился в АООТ (акционерное общество открытого типа); сейчас он входит в состав автомобильного холдинга «Соллерс». В 1994 году заводу был вручен международный приз «Золотой глобус» за выдающийся вклад в развитие экономики своей страны и интеграцию в мировую экономику, а также за конкурентную и качественную продукцию; в 1996 году предприятие было награждено европейским призом «Золотой меркурий» по объему продаж, а в 1997 году автомобиль УАЗ-3160 был удостоен малой золотой медали на международной ярмарке «Европа — Азия — Транзит». https://www.uaz.ru/

В настоящее время завод выпускает разнообразную продукцию: автомобили внедорожники «Патриот» и «Хантер», а также «Пикап» и «Профи» (грузовики на базе пикапа: с простой и двойной кабиной). В Коста-Рике пока продаются только Патриот ($ 32 500) и Пикап с двойной кабиной ($ 31 500). Эти машины отличаются особой проходимостью именно по скользкой грязи и по болотам и идеальны для фермеров и любителей поездить по неизведанным тропам. В то же время они очень комфортабельны для шофёра и пассажиров, вмещают до 5 человек. Машины снабжены мощным дизельным мотором российской продукции; расход топлива – 9,7 л на 100 км и выхлоп соответствует требованиям Euro IV. Двойной привод нажатием кнопки может умножать вдвое силу своего сцепления, а также есть рукоятка для отключения переднего привода на хорошей дороге. Вся современная электроника в автомобилях также российская. Но есть некоторые составляющие, которые производятся иностранными фирмами: инжекторы, амортизаторы и тормоза – марки BOSCH; коробка передач с 5 скоростями (ручная) – марки DYMOS; стёкла – бельгийского производства.

В выставочном зале пока представлены только два автомобиля; желающие приобрести машину, должны подождать: оплаченные в феврале машины будут доставлены в мае, а оплаченные в марте – в июне. Открытие магазина в Сан-Хосе сразу же имело большой успех: уже в первую неделю его работы было продано пять машин. Для приобретения такой дорогой машины людям обычно необходимо оформлять кредит; но в данном случае компания «Vehículos Rusos de Centroamerica» (Российские автомобили Центральной Америки), образованная в конце прошлого года для продажи российских машин, сама кредитов не даёт; советует покупателям обращаться в местные банки: BNCR, BCR и другие. Хотя, видимо, какая-то договорённость всё же есть, так как сообщается: первый взнос составляет 20% от стоимости, а остальную сумму нужно выплатить в течение 7 лет; причём заявлены очень низкие проценты: всего 8,5% при кредите в колонах и 7,5% - в долларах.

При покупке машины даётся гарантия на 3 года или на 100 000 километров. Люди также спрашивают, где они смогут отремонтировать машину в случае поломки и можно ли достать запчасти; генеральный директор компании «Vehículos Rusos de Centroamerica» Авелино Фальяс уверяет, что уже открыт специализированный центр по ремонту автомобилей УАЗ и что завезено немало деталей, которые можно приобрести в том же магазине на Интер Пласе (в чём мы убедились: на втором этаже магазина видели множество коробок своими глазами). А инженер Луис Карлос Молина добавляет, что машины УАЗ сконструированы очень просто и поэтому их легко ремонтировать. В ближайшем времени компания намеревается открыть ещё четыре магазина по продаже автомобилей УАЗ в удалённых городах Коста-Рики. А в будущем запланировано также привезти и автомобиль «Хантер» (небольшой джип). Все, кто приобретёт автомобиль УАЗ в период с 1 февраля по 4 мая 2018 г., участвуют в розыгрыше трех поездок в Россию на чемпионат (есть ограничения). Все новости, касающиеся продажи автомобилей УАЗ в Коста-Рике, можно узнать на сайте компании www.vehiculosrusosca.com/.

Всех русских соотечественников в Коста-Рике очень радует факт возобновления продажи российских автомобилей в этой стране. Ранее здесь с большим успехом продавались машины Лада и Нива; есть надежда, что эти машины также в скором времени прибудут сюда, так как люди их хорошо знают и ценят. Здесь даже есть клуб «Лада», который объединяет владельцев этих машин; члены клуба все последние годы помогали друг другу доставать запчасти для российских (вернее, советских) машин, так как в Коста-Рику их не завозили. Им приходилось искать знакомства и просить пересылать запчасти по почте с Кубы, из Аргентины и других стран Латинской Америки. Эти люди ждут не дождутся, когда смогут снова купить новую красивую машину полюбившейся им марки. 10 февраля в помещении салона УАЗ собрались члены клуба и другие заинтересованные лица и прослушали лекцию о российских внедорожниках, которую прочитал технический эксперт Нильс Крус.

В целом, стоимость экспорта России в Коста-Рику в 1917 году составила US$ 26 777 613, из которых главное место занимают чёрные металлы, минеральные удобрения, алюминий и нефтепродукты. В свою очередь, Коста-Рика в 2017 году экспортировала в Россию товаров на US$ 110 696 006, из которых на первых местах (по стоимости) стоят фрукты, электрические машины и оборудование, инструменты и аппараты, кофе. http://russian-trade.com/statistics/.

Automóviles rusos en Costa Rica

Elena Polster

A partir de este mes se venden en CR automóviles rusos de la marca UAZ: modelos Patriot y Pickup. El local de venta se abrió en el centro comercial InterPlaza en la intersección de la Circunvalación y la calle a Guadalupe, frente al supermercado Walmart.

El 31 de enero tuvo lugar la inauguración de este lugar, al que asistió el Embajador de la Federación Rusa en Costa Rica Sr. Alexander Dogadin. El Ing. Luis Carlos Molina, asesor técnico de la empresa Vehículos Rusos de Centroamérica S.A., egresado del Instituto de Automóviles y Carreteras de Moscú (MADI), nos explicó por qué los carros rusos tienen una gran ventaja en el poder y la capacidad de paso en comparación con los automóviles de otras marcas: a pesar del volumen relativamente pequeño del motor (2.235 cm^3), se desarrollan fuerza de 130 hp debido a la relación ventajosa entre la caja de cambios y el diferencial.

UAZ se produce en la Planta de Automóviles de Ulyanovsk (anteriormente Simbirsk, ciudad situada en el río Volga, entre Kazan y Volgogrado, a 893 km al este de Moscú). Esta planta se enorgullece de su larga y gloriosa historia. Por primera vez comenzó a funcionar en 1941, cuando, debido a la amenaza de la invasión alemana fascista, muchas empresas de Moscú fueron evacuadas al este del país. Primero produjo proyectiles de aviación, luego comenzaron a ensamblar autos ZIS (Fábrica Stalin, más tarde se llamaba Fábrica Likhachov, Moscú). En 1943, se construyeron nuevos talleres grandes para la planta de automóviles, donde al año siguiente comenzaron a producir camiones para el ejército. Después de la guerra, la fábrica pasó al ensamblado de automóviles de la fábrica GAZ (Planta de Automóviles de Gorki) y en 1949 se produjeron 10 000 camiones GAZ-AA. En la década de 1950, la fábrica desarrolló un nuevo modelo de automóviles todoterreno UAZ y en 1959 ya había exportado sus automóviles a 22 países.

En los años sesenta en la planta se instaló una nueva y mo-

derna cadena de montaje y comenzó la producción masiva de camiones UAZ-451; ¡para el año 1974 se produjeron un millón de éstos! La planta fue galardonada dos veces con la Orden de la Bandera Roja del Trabajo, en 1974 el motor del automóvil UAZ-451M y en 1977 el modelo UAZ-452 (buseta) recibió es Sello Estatal de Alta Calidad. Los vehículos UAZ han participado en repetidas ocasiones en competiciones y rallys en Sudamérica y en los desiertos de Asia Central e incluso han subido al Monte Elbrus (de 4.000 metros de altura). En 1983, la planta creó un auto-anfibio Jaguar, que no tiene análogos en el mundo.

En los años 90, la planta no pereció, como muchas otras empresas rusas, sino que se convirtió en AOOT (sociedad anónima abierta) y ahora ésta es parte de la compañía 'holding' de automóviles "Sollers" de capital ruso. En 1994 fue galardonada con el premio internacional "Globo de Oro" tanto por su destacada contribución al desarrollo de la economía del país y la integración a la mundial, así como por la producción de productos competitivos y de alta calidad; en 1996 la empresa fue galardonada con el premio europeo "Mercurio de Oro" por su volumen de ventas y en 1997 el UAZ-3160 recibió una medalla de oro menor en la feria internacional "Europa-Asia-Tránsito". https://www.uaz.ru/

Actualmente, la fábrica produce una gran variedad de productos: los automóviles todoterreno "Patriot" y "Hunter", así como los "Pickup" y "Profi" (camioneta con cabina simple y doble). En Costa Rica, por el momento, solo están a la venta los Patriot ($ 32,500) y Pickup de cabina doble ($ 31,500). Estos autos son particularmente capaces de transitar por calles de tierra y barro resbaladizo y son ideales para granjeros y para turistas que quieren viajar por senderos desconocidos. Al mismo tiempo, son muy confortables para el chofer y los pasajeros, pudiendo acomodar hasta 5 personas. Los automóviles están equipados con un potente motor diésel de producción rusa; el consumo de combustible es de 9.7 litros por cada 100 kilómetros y el escape cumple con los requisitos de Euro IV. Una transmisión 4 x 4 donde presionando un botón, se puede multiplicar al doble la potencia del embrague y también hay un asa para desconectar la tracción delantera en una carretera buena. Toda la electrónica moderna en los automóviles también es de producción rusa. Pero hay algunos componentes que son producidos por firmas extranjeras: los inyectores, compensadores y frenos son de BOSCH; la caja de cambios de 5 velocidades (manual) es de marca DYMOS; los vidrios son hechos en Bélgica.

Solo hay dos autos en la sala de exposiciones hasta el momento; el que desea comprar un automóvil, debe esperar: los automóviles pagados en febrero se entregarán en mayo y si se pagan en marzo, en junio. La apertura de la tienda en San José de inmediato tuvo un gran éxito: en la primera semana se vendieron cinco automóviles. Para comprar un automóvil la gente generalmente necesita obtener un préstamo; pero en este caso, la empresa Vehículos Rusos de Centroamérica S.A., formada a fines del año pasado para la venta de autos rusos, no otorga préstamos; aconseja a los compradores ponerse en contacto con los bancos locales: BNCR, BCR y otros. Aunque, al parecer, existe algún acuerdo, tal como se informa: la primera cuota es el 20% del costo, y el monto restante debe pagarse en el transcurso de 7 años; las tasas de interés son del orden del 8,5% en colones y el 7.5% en dólares.

La garantía es de 3 años o 100 м000 kilómetros. El gerente general de Vehículos Rusos de Centroamérica S.A. Avelino Fallas asegura que ya se ha abierto un centro especializado para servicio y que se cuenta con una gran cantidad de repuestos que se pueden adquirir ahí mismo. De lo que estamos seguros: en el segundo piso de la tienda vimos una gran cantidad de cajas con nuestros propios ojos. Y el ingeniero Luis Carlos Molina agrega que los automóviles UAZ están construidos de manera muy simple y, por lo tanto, son fáciles de reparar. En un futuro cercano, la compañía tiene la intención de abrir cuatro locales más para vender automóviles UAZ en ciudades remotas de Costa Rica. Y también en el futuro está previsto traer el auto "Hunter" (un pequeño jeep). Todas las personas que adquieran su vehículo UAZ del 1 de febrero al 4 de mayo del 2018 quedarán participando en el sorteo de tres viajes a Rusia. Aplican restricciones. Todas las noticias sobre la venta de vehículos UAZ en Costa Rica se pueden encontrar en el sitio web de la compañía www.vehiculosrusosca.com/.

Todos los compatriotas rusos en Costa Rica están muy contentos con la reanudación de la venta de automóviles rusos en este país. Anteriormente, los autos Lada y Niva se vendían aquí con gran éxito y existe la esperanza de que estos vehículos también vengan pronto, ya que las personas los conocen bien y los aprecian. Incluso hay un "Club Lada", que reúne a los propietarios de estos automóviles; los miembros del club en los últimos años se han ayudado mutuamente a obtener repuestos para los automóviles rusos (o más bien, soviéticos) porque no los importaban a Costa Rica. Tuvieron que buscar conocidos y pedirles que enviasen partes por correo desde Cuba, Argentina u otros países de América Latina. Estas personas están esperando con ansias cuando nuevamente puedan comprar un nuevo y hermoso automóvil de su marca preferida. El 10 de febrero, los miembros del club y otras personas interesadas se reunieron en el salón UAZ y escucharon una charla sobre los motores y transmisiones de los vehículos todoterreno rusos, que fue presentada por el experto técnico Niels Cruz.

En general, el rubro de exportaciones de Rusia a Costa Ri-

ca en 1917 fue de US $ 26 777 613, de los cuales el principal lugar lo ocupan metales ferrosos, fertilizantes minerales, aluminio y productos derivados del petróleo. A su vez, Costa Rica, en el mismo año, exportó productos a Rusia por valor de US $ 110 696 006, de los cuales en los primeros lugares se encuentran frutas, maquinaria, equipo eléctrico, herramientas y aparatos en general y café. http://russian-trade.com/statistics/

Семь шагов к "фрилансу" или как начать работать с Россией из Коста-Рики?

Надежда Кошелева

Большинство российских компаний переходят на аутсорсинг, а значит открываются много вакантных мест для работы через интернет. О том, как занять эти самые места, не выезжая из солнечной Коста-Рики, и что такое фриланс, и пойдет речь в данной статье.

Ни для кого не секрет, что российская экономика переживает кризис и единственным способом сохранить бизнес является сокращение сотрудников. Но кто же тогда будет работать? Здесь на помощь и приходят специалисты, которые готовы выполнить различного рода услуги (от программирования сайтов до создания картин и музыкальных произведений) через интернет. Такие специалисты и называются фрилансеры.

Работодатель экономит на страховых и социальных выплатах, аренде помещения и т.д., а удаленный сотрудник в свое время получает не менее привлекательные плюсы:

- фрилансер географически не привязан ни к какому определенному месту;
- может работать по своему собственному гибкому графику;
- может иметь несколько работодателей;
- может иметь как постоянных клиентов на свои услуги, так и находить новых.

В среднем фрилансер зарабатывает от $ 600 до $ 1000 в месяц при работе от 20 до 40 часов неделю. Никто не спросит ваш диплом. Здесь важны ваши умения и опыт. На заработок влияет профессионализм и количество выполненных задач.

Ниже вы можете ознакомиться с основными шагами к овладению этой востребованной форме работы:

Шаг 1 - Выберите вашу нишу

Сначала вам нужно выбрать ту нишу, в которой вы разбираетесь или хотите разбираться.

Вот некоторые из направлений фриланса, которые выделила Наталья Реген, бизнес-тренер по инфобизнесу:

- Работа с текстами, копирайтинг, журналистика;
- Работа с графикой, дизайном, иллюстрациями;
- Программирование, обслуживание компьютеров и сетей;
- Работа с переводами, иностранными текстами;
- Менеджер (руководитель группы фрилансеров, менеджер проектов);
- Интернет-реклама и продвижение сайтов;
- Работа в социальных сетях (специалист по работе в социальных сетях, SMM-специалист, специалист по SMO (оптимизация сайтов к социальным сетям));
- Необычные профессии (блоггер; интернет-коуч (консультант), писатель).

Это только некоторые из направлений. Даже если у вас нет опыта ни в одном из них, не переживайте. Интернет просто пестрит обучающими курсами по каждой возможной фриланс профессии. Главное - выбрать то, что вам больше подходит, и переходить к следующему шагу.

Шаг 2 - Зарегистрируйтесь на биржах и пройдите начальное обучение

Биржи фрилансеров - это специальные веб-сервисы для поиска удаленных сотрудников или исполнителей на конкретный проект или задачу. Для начала вы можете создать свои профили на страницах таких бирж, как: fl.ru, workzilla.com, freelance.ru и weblancer.ru. Здесь вы сможете найти любое направление для сотрудничества с компаниями российского рынка и большое разнообразие заданий.

Если вы никогда не работали фриланс и чувствуете, что вам не хватает навыков для выполнения запрашиваемых задач - пройдите обучение по направлению, которое вы выбрали.

Шаг 3 - Начинайте с простых задач

Высокооплачиваемые заказы на биржах удается получить тем, у кого уже есть опыт. Начните с простых заданий по вашему направлению. Это поможет вам собрать портфолио, а значит перейти к следующему шагу.

Шаг 4 - Пополняйте портфолио

Портфолио - это демонстрационный набор успешно выполненных проектов. Например, если вы переводчик, в

своё портфолио вы можете включить примеры переведенных текстов (оригинал и перевод, сроки за которые вы его выполнили и отзыв заказчика).

Шаг 5 - Продолжайте обучаться

Прогресс не стоит на месте. Поддерживая актуальность ваших навыков, вы обеспечите себе успех в работе. Определите где (интернет курсы, сайты), как и сколько времени в неделю вы будете обучаться (желательно минимум 1 час в день).

Шаг 6 - Планируйте ваш бизнес

Немного поработав и исследовав средний и максимальный ценник на ваши услуги, вы можете составить план роста вашего бизнеса. Распишите, какую сумму вы хотите зарабатывать от месяца к месяцу, какого уровня вы хотите достичь и какие усилия вам необходимо приложить, чтобы осуществить ваши цели.

Шаг 7- Работайте с клиентами вне бирж

Первый способ: Приглашайте ваших клиентов из бирж продолжать сотрудничество с вами напрямую.

Второй способ: Вооружившись некоторым опытом, ярким портфолио и амбициозными целями выходите на клиентов, которые еще не знают, как сильно они в вас нуждаются.

Например, если вы графический дизайнер, найдите приложения или веб-сайты, которые, как вам кажется, можно усовершенствовать, и предложите им свои услуги с 50-ти процентной скидкой на первый заказ. Так вы получите более крупные заказы и долгосрочное сотрудничество.

В заключение, хочется пожелать удачи и творческих успехов всем, кто решился овладеть этой новой востребованной формой работы! А всех тех, кто уже давно находится на заслуженном отдыхе, мы хотим попросить поделиться этой познавательной статьей с вашими русскоговорящими друзьями и семьей. Может кому-то из них она окажется очень полезной. “Ученье – свет, а неученье – чуть свет и на работу”. Светите миру, друзья!

Siete pasos para el “freelance” o ¿cómo comenzar a trabajar con Rusia desde Costa Rica?

Nadezhda Kosheleva

La mayoría de las empresas rusas pasan al “outsourcing” (subcontratación), lo que significa que muchas vacantes se abren para trabajar a través de Internet. Cómo ocupar estas posiciones sin salir de Costa Rica y qué es ‘freelance’, se discutirá en este artículo.

No es ningún secreto que la economía rusa está en crisis y que la única forma de salvar negocios es recortar personal. ¿Pero quién trabajará entonces? Aquí al rescate acuden los especialistas que están listos para realizar diversos tipos de servicios (desde sitios web de programación hasta la creación de pinturas y música) a través de Internet. Dichos especialistas se llaman freelancers.

El empleador ahorra en dejar de pagar los seguros y otros cargos sociales, de alquilar oficinas, etc., y el empleado remoto al mismo tiempo recibe ventajas igual de atractivas:

- Un freelancer no está geográficamente vinculado a ningún lugar específico;
- puede trabajar en su propio horario flexible;
- puede tener varios empleadores;
- puede tener clientes regulares para sus servicios y también encontrar nuevos.

En promedio, un ‘freelancer’ gana entre $ 600 y $ 1 000 por mes trabajando de 20 a 40 horas a la semana. Nadie le pedirá su título. Con eso, lo que importa son habilidades y experiencia de la persona. Las ganancias dependen de la calidad del profesional y la cantidad de tareas realizadas.

A continuación, puede ver los principales pasos para dominar esta forma popular de trabajo:

Paso 1 – elija su nicho

Primero, usted debe elegir el nicho en el que se orienta bien o quiere aprender.

Estas son algunas de las direcciones de trabajo de un freelancer, que Natalia Regen, coach de negocios para informática, ha destacado:

- Trabajar con textos, en redacción o periodismo;
- Trabajar con gráficos, diseño, ilustraciones;
- Programación, mantenimiento de computadoras y redes;
- Trabajar con traducciones de textos extranjeros;
- Gerente (gerente del grupo de freelancers, gerente de proyectos);
- publicidad en Internet y promoción de sitios web;
- trabajo en redes sociales (especialista en redes sociales; especialista en SMM – mercadotecnia en redes sociales; especialista en SMO – optimización de sitios de redes sociales);
- profesionales inusuales (blogger, coach de internet – asesor; escritor).

Estas son solo algunas de los rumbos. Incluso si usted no tiene experiencia en ninguno de ellos, no se preocupe. Internet está realmente lleno de cursos de capacitación para todas las posibles profesiones de 'freelance'. Lo principal es elegir el que más le convenga y pasar al siguiente paso.

Paso 2 – Regístrese en las bolsas de trabajo y haga la capacitación inicial

Las bolsas de freelancers son servicios web especiales para encontrar empleados o ejecutores remotos para un proyecto o tarea en particular. Para empezar, usted puede crear sus perfiles en las páginas de tales bolsas, como:

fl.ru, workzilla.com, freelance.ru y weblancer.ru.

Aquí puede encontrar cualquier rumbo para colaborar con empresas del mercado ruso y una amplia variedad de tareas.

Si nunca había trabajado como freelancer y siente que no tiene suficientes habilidades para realizar las tareas solicitadas, haga una capacitación en el rumbo que haya elegido.

Paso 3 – Comience con tareas simples

Los que ya tienen experiencia, pueden obtener en las bolsas encargos altamente pagados. Comience con tareas simples en su rumbo. Esto le ayudará a formar el portafolio y, por lo tanto, pasar al siguiente paso.

Paso 4 – Complete su portafolio

El portafolio es un conjunto de exhibición de proyectos realizados con éxito. Por ejemplo, si usted es un intérprete, su portafolio puede incluir ejemplos de textos traducidos (el original y la traducción, el tiempo que ocupó para completarlo y la referencia del cliente).

Paso 5 – Sigue aprendiendo

El progreso no se detiene. Mientras sus habilidades y destrezas se mantienen actualizadas, eso garantiza su éxito en el trabajo. Determine dónde (cursos en línea, sitios), cómo y cuánto tiempo por semana va a recibir capacitación (preferiblemente al menos 1 hora por día).

Paso 6 – Planifique su negocio

Después de haber trabajado un poco y explorado el precio promedio y máximo de sus servicios, puede hacer un plan para hacer crecer su negocio. Describa cuánto quiere ganar mes a mes, qué nivel desea alcanzar y qué esfuerzos debe realizar para alcanzar sus objetivos.

Paso 7 – Trabaje con clientes fuera de las bolsas

Primera forma: Invite a sus clientes de las bolsas para que continúen colaborando con usted directamente.

Segunda forma: Después de haberse armado con algo de experiencia, un portafolio vistoso y objetivos ambiciosos, visite a los clientes que aún no saben cuánto lo necesitan.

Por ejemplo, si usted es diseñador gráfico, encuentre aplicaciones o sitios web que, según usted, se pueden mejorar, y ofrézcales sus servicios con un descuento del 50 por ciento en el primer encargo. Así recibirá encargos más grandes y colaboración a largo plazo.

En conclusión, me gustaría desearles muy buena suerte y éxitos creativos a todos aquellos que decidan dominar esta forma de trabajo nueva y demandada. Y a todos aquellos que durante mucho tiempo han tenido un merecido descanso, queremos pedirles que compartan este artículo educativo con sus amigos y familiares de habla rusa. Tal vez, para uno de ellos resultará muy útil. "El conocimiento es luz, pero la ignorancia es con primer rayo de luz correr al trabajo". "¡Den luz al mundo, amigos!"

Ботанический сад «Уилсон»

Елена Польстер

В одной из поездок в Южную зону Коста-Рики по совету одного друга мы посетили очень красивый ботанический сад. Он находится в 6 км от г. Сан-Вито де Кото Брус, по дороге на Сьюдад Нейли, с правой стороны. Этот сад является частью Биологической станции «Лас Крусес», которая указана на картах Google. На входе также есть вывеска, так что найти его нетрудно. Главное – доехать до Сан-Вито, туда ведёт трасса Интерамерикана Сур № 2; расстояние от Сан-Хосе до Сан-Вито – 270 км.

Ботанический сад был заложен американской парой Робертом и Катерин Уилсон в 1963 году. Эти люди в прошлом возделывали ботанический сад «Фантастик Гарденс» в Майами, Флорида. С самого начала они очень серьёзно подошли к проекту в Коста-Рике и создали действительно научный ботанический сад, который теперь считается самым главным в Центральной Америке.

При строительстве сада были использованы идеи знаменитого бразильского пейзажиста Роберто Бурле Маркса, который ранее проектировал сад в Майами. Сильные перепады высот на местности там обыграны с большим искусством, и с каждой точки обозрения открываются замечательной красоты виды. Пожилые супруги Уилсон до сих пор живут в своём саду, но уже не общаются с посетителями, а ботанический сад с 1987 года носит имя «Уилсон» в знак признания заслуги его основателей.

С 1973 года ботанический сад, также как и Биологическая станция «Лас Крусес», перешли в ведение Организации тропических исследований (OET), которая занимается сохранением и восстановлением природных ресурсов и которой также принадлежат ещё две биологические станции в Коста-Рике: «Ла Сельва» на Карибском побережье и «Пало Верде» в Гуанакасте. Биологическая станция «Лас Крусес», площадь которой превышает 300 га девственного леса, в свою очередь, является частью огромного Национального парка «Ла Амистад», который располагается на горах Таламанка и простирается за границу с Панамой.

Площадь непосредственно Ботанического сада «Уилсон» составляет 12 гектаров. В саду собраны более 1 000 родов растений, относящихся к 212 семействам. Из них 40% - местных видов. Есть и растения, занесённые в Красную книгу. Территория разделена на зоны по типу растений: марантовые, банановые, геликонии, драцены, бамбук, имбирь, древовидные папоротники, аронниковые, луковичные, цикадальные и бромелии. Там ходишь, как в райском саду! Красота невероятная, и дорожки очень удобные, даже не требуется специальная обувь. Все растения обозначены табличками с местными и научными названиями. Особо привлекли наше внимание огромные «разрисованные» листья марантов, ярко-красные и розовые геликонии, пёстрые амариллисы, гигантский бамбук и огромная араукария. Есть там, конечно, и орхидеи – в застеклённой оранжерее, куда посторонним вход запрещён. В это время года, к сожалению, на них ещё не было цветов. Также есть небольшой крытый сад кактусов и садик с цветущими кустами, куда часто прилетают колибри. Нас порадовало, что там не повесили обычные кормушки, как во многих туристских местах, так как сахарный сироп наносит непоправимый вред здоровью этих миниатюрных птичек. Также есть «столовая» для фрутоядных птиц, где высажены бананы. В юго-западном углу парка построена 15-метровая вышка обозрения, а на пригорке в северо-западном углу есть площадка для обозрения птиц. Много студентов-биологов и туристов любителей птиц приезжают туда только для того, чтобы любоваться птицами и их фотографировать. В тех краях знатоки распознают более 250 видов птиц, в опубликованных на интернете отчётах упоминаются танагры, медососовые, «чинголо» (Zonotrichia capensis), дрозды, эуфонии, тодиростро и многие другие. Если повезёт, можно увидеть ястребов, соколов, туканов.

www.diversidadyunpocodetodo.com/

Что касается удобств, то на территории парка, естественно, есть довольно большая парковка, установлено пять (!) двойных кабинок для туалетов, есть ресторан, где готовят один вариант обеда на всех (дорогой!); есть зона для пикника, а также магазин сувениров. Также есть небольшая гостиница на 12 комнат. Вход в парк стоит 8 долларов для иностранных туристов и 1 000 колонов для местных и резидентов. Можно заказать экскурсию с гидом (количество участников не ограничено) по тел. (506) 2773-4004 и (506) 2773-4108; цена – 30 долларов на человека в дневное время, 45 долларов в вечернее время или на рассвете (для обозрения птиц) и 90 долларов за ночную экскурсию.

Если будете проезжать мимо, советуем зайти в это место, не пожалеете! **Смотрите фотогалерею на сайте газеты.**

Jardín Botánico “Wilson”

Elena Polster

En uno de los viajes a la Zona Sur de Costa Rica, por el consejo de un amigo, visitamos un jardín botánico muy hermoso. Se encuentra a 6 km de San Vito de Coto Brus, por el camino a Ciudad Neily, a mano derecha. Este jardín es parte de la Estación Biológica "Las Cruces", que figura en la lista de Google Maps. En la entrada también hay un rótulo, por lo que no es difícil encontrarlo. Lo más difícil es llegar a San Vito, allí lleva la ruta Interamericana Sur № 2; la distancia de San José a San Vito es de 270 km.

El Jardín Botánico fue fundado por la pareja estadounidense Robert y Catherine Wilson en 1963. Estas personas en el pasado cultivaron el Jardín Botánico "Fantastic Gardens" en Miami, Florida. Desde el principio, abordaron seriamente el proyecto en Costa Rica y crearon un jardín botánico verdaderamente científico, que ahora se considera el más importante de América Central. Durante la construcción del jardín, se utilizaron las ideas del famoso paisajista brasileño Roberto Burle Marx, que anteriormente había diseñado el jardín en Miami. Los fuertes desniveles de relieve se aprovechan con gran arte y desde todos los puntos de vista se descubren maravillosas vistas. Los cónyuges Wilson ya muy mayores todavía viven en su jardín, pero ya no se comunican con los visitantes, y el jardín botánico desde 1987 lleva el nombre de "Wilson" en reconocimiento al mérito de sus fundadores.

Desde 1973, el jardín botánico, así como la estación biológica "Las Cruces", fueron adquiridos por la Organización de Estudios Tropicales (OET), que se dedica a la preservación y restauración de los recursos naturales y que también posee otras dos estaciones biológicas en Costa Rica: "La Selva" en la costa del Caribe y "Palo Verde" en Guanacaste. Estación Biológica "Las Cruces", cuya área es superior a 300 hectáreas de bosque virgen, a su vez, forma parte de un gran Parque Nacional "La Amistad", que se encuentra en las montañas de Talamanca y se extiende tras la frontera con Panamá.

La superficie del Jardín Botánico Wilson es de 12 hectáreas. En el jardín se han reunido más de 1 000 géneros de plantas pertenecientes a 212 familias. 40% de ellos son especies locales. Hay plantas en peligro de extensión, enumeradas en el Libro Rojo. El territorio está dividido en zonas según el tipo de planta: marantas, bananos, heliconias, dracaenas, bambú, jengibres, helechos arbóreos, aráceas, bulbos, cicadales y bromelias. ¡Allí uno camina, como en el Jardín del Edén! La belleza es increíble, y los senderos son muy cómodos, incluso no se requieren zapatos especiales. Todas las plantas están identificadas por medio de placas con nombres locales y científicos. Llamaron especialmente nuestra atención las enormes hojas "pintadas" de marantas, las heliconias rojas y rosadas, los lirios multicolores, el bambú gigante y la enorme araucaria. Hay, por supuesto, orquídeas, en el invernadero cerrado, donde se prohíbe entrar a los extraños. En esta época del año, desafortunadamente, todavía no tenían flores. También hay un pequeño jardín techado con cactus y un jardín con arbustos en flor, donde los colibríes vuelan a menudo. Nos agradó que no hubiera colgados comederos convencionales, como en muchos lugares turísticos, ya que el jarabe de azúcar causa un daño irreparable a la salud de estas aves en miniatura. También hay un comedero para pájaros frugívoras donde plantaron bananos. En la esquina suroeste del parque, se construyó una torre de observación de 15 metros de alto, y en la colina, en la esquina noroeste, hay un mirador para observación de aves. Muchos estudiantes-biólogos y turistas amantes de aves vienen allí solo para admirar a los pájaros y tomar fotos de ellos. En aquellos terrenos, los expertos reconocen más de 250 especies de aves; en los informes publicados en Internet, se mencionan tangaras, mieleros, chingolos, mirlos, eufonias piquigruesas y muchos otros. Con suerte, uno puede ver gavilanes, halcones y tucanes. www.diversidadyunpocodetodo.com/

En cuanto a los servicios, en el terreno del parque, por supuesto, hay un parqueo grande, hay cinco (!) cabinas dobles de sanitarios, un restaurante que sirve una única opción de almuerzo para todos (caro!); hay una zona de picnic y una tienda de artesanías. También hay un pequeño hotel con 12 habitaciones. La entrada al parque cuesta US $ 8 para turistas extranjeros y 1 000 colones para locales y residentes. Se puede reservar una visita guiada (el número de participantes es ilimitado) por teléfonos (506) 2773-4004 y (506) 2773-4108; el precio es de US $ 30 por persona durante el día, US $ 45 por la tarde o al amanecer (para ver aves) y US $ 90 por una excursión nocturna.

Si va a ir pasando por ahí, le aconsejamos que entre a este lugar, ¡no se arrepentirá!

Vea la galería de fotos en el sitio web del periódico.

СМЕШИНКА

Ксения Собчак намерена вновь посетить США. Но она находится в большом затруднении, из-за того, что путается, для посещения каких штатов надо просить разрешения у Великобритании, для каких штатов - у Франции и для каких у Испании. И это она ещё не знает о том, что на самом-то деле для посещения США надо просить разрешения у коренных индейцев!

Вашингтонский Белый дом досматривал послание Путина в бомбоубежище.

Невозможно вернуть молодость, долги с Украины и жену к маме.

Неотступно контролируемые комиссарами WADA российские атлеты на олимпиаде признались, что на постоянную сдачу анализов у них уже просто нет мочи.

В связи с глобальным потеплением, в поговорку "Марток - надевай семь порток", нужно добавить порток.

Календарь нужен для того, чтобы понимать: вот эта суровая зима за окном – уже весна!

Мы чемпионим в фигурном катании и хоккее только потому, что этот противный лёд повсюду. Пока до работы доберёшься — считай, уже тренировку отпахал.

— Прикинь, у Америки есть многоразовые ракеты!
— Зато у нас — многоразовый президент!

Чемпионат мира по футболу придёт и уйдёт, а мундиаль в России будет всегда.

Ученые выяснили, что ежу ничего не понятно.

Про запросы некоторых современных женщин: "дама хотела вояж - Париж, чемодан, макияж, квартиру, машину, айфонку и маленькую собачонку."

В свете последних событий МИД можно снова называть Наркомат Иностранных Дел.

Российские программисты решились-таки наконец поставить ставни на windows.

Хорошо жить у нас плохо получается.

Ты любишь Кафку? – Только грефневую.

RIÉNDONOS

Un candidato a la presidencia: “Les prometo volver a prometer las promesas prometidas”.

WikiLeaks está por divulgar la lista de San Nicolás de niños buenos y mal portados.

- ¿Por qué Colón iba de viaje a la India y terminó en América?
- Por las artimañas de su agente de viajes.

- ¿Cuánto más vas a seguir así? ¿Por qué bebes este maldito guaro?!!!
- Lo bebo porque es líquido. Si fuese duro, lo mordería.

- ¿En qué trabajas?
- Soy freelancer.
- ¿De verdad?!!! ¡Dime algo en el idioma freelance!
- ¿Tienes algo que comer?

- Muñeca ¿Qué vas a hacer esta noche?
- Diay, muchas cosas. ¿Y qué me puedes ofrecer?
- ¡Hagámoslas juntos?!!!
- ¡Excelente!
- ¿De veras?
- ¿Y por qué no? Primero dormimos los niños, después contentemos al marido y después vamos a ver...

Un hombre sin esposa es como un pez sin bicicleta!

“Pepito, te tengo una buena noticia... ¡la cigüeña te trajo una hermanita!”
Y este, encogiendo los hombros:
- Ay mi tata, ¡tantas cabras guapas y meterte con una cigüeña!

El marido entra al dormitorio con un vaso de agua y dos pastillas.
- ¿Qué es eso?
- Pastillas, para el dolor de cabeza.
- ¡Pero no me duele la cabeza!
- Ahá, ¡ahora sí que te agarré!

Es increíble que rápido se desarrollan las tecnologías. Cuando estaba en el colegio, mi celular no tenía ni cámara. ¡Y ahora tengo un brazalete que cada vez que salgo la policía sabe que abandoné la casa!

No es cualquier caballero que sabe cómo ofrecerle la mano a una dama correctamente cuando ésta se baja de un bus con dos bolsas de PALÍ repletas.

Un preservativo no da la seguridad del 100% porque en cualquier momento puede llegar el esposo.